

# Journals

No. 53

Tuesday, June 1, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 53

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M<sup>me</sup> Oda (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Old Age Security Act".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse ».

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-parliamentary Union respecting its participation at the 121st IPU Assembly and related meetings, held in Geneva, Switzerland, from October 19 to 21, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-60-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 121<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et réunions connexes, tenues à Genève (Suisse), du 19 au 21 octobre 2009. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-403-60-04.

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the mining industry (No. 403-0600);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de l'industrie minière (n<sup>o</sup> 403-0600);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 403-0601);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 403-0601);

— by Mr. Russell (Labrador), one concerning funding aid (No. 403-0602);

— par M. Russell (Labrador), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 403-0602);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0603);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the prosperity partnership (No. 403-0604);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning correctional facilities (No. 403-0605).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-204 to Q-207 on the Order Paper.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), moved, — That, in the opinion of the House, while Canadians are justifiably proud of Canada's upcoming hosting of the G-8 and G-20 summits and determined to provide effective and efficient security for the visiting world leaders, they are outraged at the reckless partisan choices and financial mismanagement that have caused the security budget for the summits to skyrocket to over \$1 billion which is more than six times the original budget and more than was spent on security for the 2010 Winter Olympics which lasted for 17 days and therefore the House calls on the government to provide a detailed breakdown to Canadians of how the money earmarked for security is being spent and an explanation of how the security budget was permitted to spiral out of control.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0603);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du partenariat pour la prospérité (n° 403-0604);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des établissements correctionnels (n° 403-0605).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-204 à Q-207 inscrites au Feuilleton.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, tout en étant fiers, à juste titre, de voir le Canada accueillir les sommets du G-8 et du G-20 et déterminés à assurer la sécurité des chefs d'État de la manière la plus efficace et efficiente possible, les Canadiens sont scandalisés que les choix partisans irresponsables et la mauvaise gestion financière aient fait monter en flèche le budget de sécurité qui s'établit maintenant à plus de 1 milliard de dollars, soit six fois plus que le budget initial et plus que le budget total dépensé pour assurer la sécurité des Jeux olympiques d'hiver 2010 pendant 17 jours, la Chambre demande au gouvernement de présenter aux Canadiens une ventilation détaillée de la façon dont les fonds alloués pour la sécurité sont dépensés et des explications quant aux raisons pour lesquelles il a laissé le budget de sécurité escalader de façon vertigineuse.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 139, NAYS: 136

POUR : 139, CONTRE : 136

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bagnell
Bains	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Brisson	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Gagnon	Garneau	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thibeault	Tonks	Valeriotte
Vincent	Wrzesnewskyj	Zarac — 139	

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clement	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder

Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 136

PAIRED — PAIRÉS

Abbott	Bachand	Beaudin	Block
Bourgeois	Clement	Dechert	Flaherty
Freeman	Gaudet	Hawn	Paillé (Louis-Hébert)
Roy	Sorenson	Thi Lac	Toews

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Friday, May 28, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That this House notes the horror with which Canadians observe the ecological disaster unfolding in the Gulf of Mexico and their call for action to prevent such an event in Canada, and therefore calls on the government immediately to conduct a thorough review and revision of all relevant federal laws, regulations and policies regarding the development of unconventional sources of oil and gas, including oil sands, deepwater oil and gas recovery, and shale gas, through a transparent process and the broadest possible consultation with all interested stakeholders to ensure Canada has the strongest environmental and safety rules in the world, and to report to the House for appropriate action.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 28 mai 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que la Chambre prenne acte de l'horreur que la catastrophe écologique actuellement en cours dans le golfe du Mexique inspire aux Canadiens et du fait qu'ils réclament la prise de mesures de prévention pour empêcher que pareille chose ne se produise au Canada, et par conséquent qu'elle exhorte le gouvernement à entreprendre immédiatement une révision exhaustive, au niveau fédéral, des lois, règlements et politiques qui régissent la mise en valeur des sources non conventionnelles de pétrole et de gaz, dont les sables bitumineux, les gisements pétroliers et gaziers en eau profonde et le gaz de schiste, au moyen d'un processus transparent comportant la consultation la plus vaste possible de tous les intervenants concernés en vue de doter le Canada des règles de sécurité et de protection de l'environnement les plus rigoureuses du monde, et à faire rapport à la Chambre afin d'en assurer le suivi.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 53 — Vote n° 53)

YEAS: 274, NAYS: 0

POUR : 274, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bagnell	Bains
Baird	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bevington
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clement	Coady	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Fletcher
Folco	Foote	Gagnon	Galipeau
Garneau	Généreux	Glover	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloway	Mark
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Ménard
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Oda	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit

Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Prentice
Preston	Proulx	Rafferty	Raith
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Siksay	Silva
Simms	Simson	Smith	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thibeault	Thompson
Tilson	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich
Young	Zarac — 274		

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Abbott	Bachand	Beaudin	Block
Bourgeois	Clement	Dechert	Flaherty
Freeman	Gaudet	Hawn	Paillé (Louis-Hébert)
Roy	Sorenson	Thi Lac	Toews

## NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.

Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.

M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie) — Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). — Sessional Paper No. 8560-403-499-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:54 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie) — Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-499-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 54, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.